

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN VERBA “NAOSU”
DALAM SURAT KABAR BAHASA JEPANG PADA KORPUS
ONLINE BCCWJ**

SKRIPSI



**Yurika Mayumi Yuliana Kusnadi
2021110070**

**PRODI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2025**

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN VERBA “NAOSU”
DALAM SURAT KABAR BAHASA JEPANG PADA KORPUS
ONLINE BCCWJ**

Diajukan sebagai Persyaratan untuk Memperoleh Gelar Sarjana Linguistik



Yurika Mayumi Yuliana Kusnadi

2021110070

PRODI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2025

HALAMAN PERNYATAAN ORISNALITAS

Skripsi Sarjana yang Berjudul :

Analisis Makna dan Penggunaan Verba “*Naosu*” Dalam Surat Kabar Bahasa Jepang Pada Korpus *Online BCCWJ*

Merupakan karya ilmiah yang sudah saya susun di bawah bimbingan ibu Juariah, M.A selaku pembimbing I dan ibu Riri Hendriati, M.Si selaku pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya merupakan tanggung jawab saya sebagai penulis.

Nama : Yurika Mayumi Yuliana Kusnadi

Nim : 2021110070

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila dikemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 18 Februari 2025



Yurika Mayumi Yuliana Kusnadi

2021110070

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Yurika Mayumi Yuliana Kusnadi

NIM : 2021110070

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

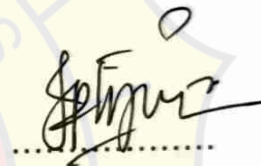
Judul Skripsi : Analisis Makna dan Penggunaan Verba “*Naosu*” Dalam Surat Kabar Bahasa Jepang Pada Korpus *Online* BCCWJ

Telah disetujui oleh:

Pembimbing I : Juariah, M.A.

Pembimbing II : Riri Hendriati, M.Si.

Ketua Program Studi : Hayun Nurdiniyah, M.Si.



untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada 18 Februari 2025 pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya,

Universitas Darma Persada


HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang Berjudul :
**Analisis Makna dan Penggunaan Verba “Naosu” Dalam Surat Kabar
Bahasa Jepang Pada Korpus *Online* BCCWJ**

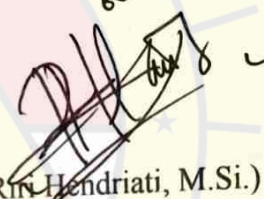
Telah diterima dengan baik dan diujikan pada tanggal 18 Februari 2025 di hadapan
Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas Bahasa dan Budaya.

Oleh
DEWAN PENGUJI
Yang terdiri dari

Pembimbing I


(Juaraiah, M.A.)

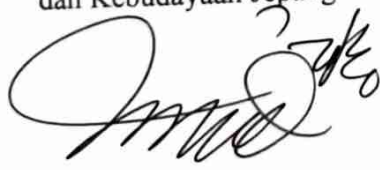
Pembimbing II


(Rin Hendriati, M.Si.)

Ketua Penguji


(Dr. Hermansyah Djaya, M.A.)

Ketua Program Studi Bahasa
dan Kebudayaan Jepang


(Hayun Nurdiniyah, M.Si.)

Dekan Fakultas Bahasa dan
Budaya

(Dr. C. Dewi Hartati, M.Si.)

ABSTRAK

Nama : Yurika Mayumi Yuliana Kusnadi

Nim : 2021110070

Program studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

Judul Skripsi : Analisis Makna dan Penggunaan Verba “Naosu” dalam Surat Kabar
Bahasa Jepang Pada Korpus *Online* BCCWJ

Bahasa Jepang merupakan salah satu bahasa yang sangat diminati di Indonesia dan memiliki banyak kata bersinonim sehingga dalam tahapan pembelajaran, para pembelajar kesulitan dalam memahami bahasa Jepang. Tujuan penelitian ini untuk memahami makna dan penggunaan variasi verba *Naosu* dalam surat kabar berbahasa Jepang pada BCCWJ. Variasi verba yang dibahas berdasarkan persamaan makna verba *naosu* dengan 漢語の動詞 yang merupakan kata kerja yang berasal dari kosa kata bahasa Mandarin. Metode yang digunakan penelitian ini menggunakan metode pendekatan kualitatif deksriptif. Hasil dari analisis penelitian ini menunjukkan bahwa variasi verba *naosu* dapat dikategorikan dari penggunaannya seperti pada verba yaitu, 修理する digunakan memperbaiki benda atau barang bermotor, dan kendaraan. Kemudian, 治療する digunakan untuk mengobati penyakit berat. 改正する digunakan untuk merevisi hukum perundang-undangan, 修正する digunakan untuk mengoreksi laporan anggaran, sedangkan 訂正す digunakan untuk mengoreksi kesalahan laporan tertulis suatu isi materi. Sehingga ketiganya tidak dapat untuk menggantikan satu sama lain.

Kata Kunci : Bahasa Jepang, Sinonim, Verba, *Naosu*

概要

指名 : ユリカマユミユリアナクスナデイ
学生番号 : 2021110070
学科 : 日本語, 日本文化学科
学部 : 言語, 文化
論文題名 : BCCWJ オンラインコーパスにおける新聞日本語版「なおす」動詞の意味と用の分析

日本語はインドネシアで最も好まれる言語の一つであり、類義語が多いため、学習者は学習段階で日本語を理解するのに苦労する。本研究の目的は、BCCWJ にかけて発行された日本の新聞における「なおす」という動詞の意味と用法を理解することである。動詞の種類は、漢語の動詞との意味の類似性に基づいている。本研究で用いた方法は、記述的質的手法である。本研究の分析結果から、「なおす」という動詞の種類は、動詞の用法によって次のように分類できることが判る、「修理する」は物や機械、楽器の修理に使われ、「治療する」は重い病気の治療に使われる。「改正する」は法令を改正する場合、「修正する」は予算報告書を修正する場合、「訂正する」は書かれた内容の報告書の間違いを訂正するために使われる。従って、この3つは互いに置き換えられない。

キーワード : 日本語、同義語、動詞、なおす

Kata Pengantar

Puji syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, karena atas berkat dan Rahmat-Nya, dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Analisis Makna dan Penggunaan Verba “Naosu” Dalam Surat Kabar Bahasa Jepang Pada Korpus *Online* BCCWJ”. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang pada Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.

Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Ibu Juariah, M.A selaku Dosen Pembimbing I yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penulisan skripsi ini.
2. Ibu Riri Hendriati, M.Si selaku Dosen Pembimbing II yang turut meluangkan waktu, pikiran, dan tenaganya untuk memberikan saran dan masukan terkait penulisan skripsi ini.
3. Bapak Dr. Hermansyah Djaya, M.A. selaku Ketua Sidang yang telah meluangkan waktunya untuk menguji dan memberikan saran masukan pada skripsi yang telah ditulis oleh penulis.
4. Ibu Yosefa Putri Tanjungsari, M.Si selaku Penasihat Akademik yang membimbing dan merangkul para mahasiswa dari kelas 0-3 selama masa perkuliahan di Universitas Darma Persada.
5. Ibu Hayun Nurdiniyah, M.Si. selaku Kepala Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada yang telah menyetujui dan memberikan izin kepada penulis untuk menulis skripsi .
6. Ibu Dr. C. Dewi Hartati, M.Si Plt. Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.
7. Para Dosen pengajar S1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma

Persada yang telah memberikan ilmu yang bermanfaat bagi penulis untuk penulisan skripsi ini.

8. Kedua orang tua saya, dan adik saya yang tiada henti melantunkan doa serta dukungan dalam bentuk apapun, terutama ibu saya yang kemanapun menemani perjalanan saya dalam menyelesaikan skripsi ini sampai tuntas.
9. Sahabat saya, Septiyani yang selalu memberikan semangat dan dorongan serta menghibur saya dalam perjalanan saya menulis skripsi ini.
10. Kawan-kawan saya, Dian, Lita, Fairuz, Nisrina, Adel, dan Rafli daffa yang mendukung saya dalam lika-liku perjalanan skripsi.
11. Kepada Kak Ejo, Kak Shankala, Adik Asa, dan komun keluarga NekoDeer yang membantu menyemangati saya selama skripsi agar pantang menyerah.
12. Seluruh kawan seperjuangan kelas 0-3 angkatan 2021 yang telah berjuang bersama dalam meraih impian.

Akhir kata, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang telah terlibat secara langsung maupun tidak langsung. Skripsi ini masih jauh dari kata sempurna, baik dari penulisan dan materi dikarenakan kemampuan dan keterbatasan penulis. Oleh karena itu sangat diharapkan kritik dan saran dari para pembaca. Besar harapan agar skripsi ini dapat bermanfaat bagi penulis dan para pembaca serta dapat memberikan sumbangsih bagi kemajuan dalam pembelajaran Bahasa Jepang.

Jakarta, 18 Februari 2025

Penulis

Daftar Isi

HALAMAN PERNYATAAN ORISNALITAS	iii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	iv
HALAMAN PENGESAHAN.....	v
ABSTRAK	vi
概要.....	vii
Kata Pengantar	viii
Daftar Isi.....	x
Bab I Pendahuluan	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Penelitian yang Relevan.....	7
1.3 Identifikasi Masalah	9
1.4 Pembatasan Masalah	10
1.5 Perumusan Masalah	10
1.6 Tujuan Penelitian.....	10
1.7 Landasan Teori	11
1.8 Metode Penelitian.....	12
1.9 Manfaat Penelitian	13
1.10 Sistematika Penulisan Skripsi	13
Bab II Landasan Teori.....	15
2.1 Gramatika Bahasa Jepang.....	15
2.1.1 Kelas kata dalam gramatika bahasa Jepang.....	27
2.2 Semantik.....	22
2.3 Sinonim	24
2.4 Kanji	25
2.4.1 Cara baca Kanji dengan Onyomi dan Kunyomi	23
2.4.2 Jenis Kanji.....	27
2.5 直す dan 治す	30
Bab III Analisis Makna dan Penggunaan Verba “ <i>Naosu</i> ”	35
3.1 BCCWJ versi Shonagon.....	35

3.2 Analisis data	35
3.2.1 修理する (shuuri suru)	36
3.2.2 治療する (chiryō suru)	42
3.2.3 改正する (kaisei suru)	47
3.2.4 修正する (shuusei suru)	52
3.2.5 訂正する (teisei suru)	57
3.2.6 Penggunaan verba untuk menggantikan satu sama lain	63
Bab IV Kesimpulan	66
Daftar Pustaka	68
Lampiran	69

